

前言

今世上的語言約有6000種，書寫法可以歸納成3種：

- 字母文字(*Alphabetic*): 由12-50個字母組成具有一定語義的語辭 (*vocabulary*)，如歐美各國的文字。佔60%以上。
- 音節文字(*Syllabic*): 每一個音節由特定的符號表達的文字。如日文的 kana，其每個音節由母音，或子音/母音所組成的符號所構成。如：

		音節1	音節2	音節3	
あたま	atama	あ=a	た=ta	ま=ma	頭

- 圖像文字(*Logographic*): 每一個字就像一幅圖畫，漢字乃今世上惟一使用者。

台灣人的母語可以使用圖像漢字，也可以使用字母文字來書寫。台語現代文採用字母文字，例如 korsu (故事)，圖擺脫漢字之束縛，達到心手一致，心裡想到什麼，手裡就寫出什麼，讓台灣人的心靈生活得到全部的解放，也讓台灣人的文字與世界接軌。

華府台灣學校從1989年採用台語現代文字母文字教學之後，有許多第二代的子弟學習寫台文，學優者會教台文。這是海外的台語教育史上不曾有過的經驗。這本冊子裡面收集了幾篇他們的著作做為見證。

2003年1月，一群熱愛台灣母語的鄉親，為了推廣台語字母文字，在美國華府創立台語現代文協會。現代文協會深信字母文字是台語文字化必然的走向。歡迎熱愛台灣母語的鄉親的參與，學習，比較，推廣，使它早日成為所有台灣人共同使用的書寫文字。

趙弘雅，台語現代文協會

目 錄

前 言	1
1. 台語現代文之簡介	4
1.1 來源	4
1.2 特點	5
1.3 台語音節的書寫次序	
1.4 相關網站與連絡單位	5
2. 子音	6
表一：MTL的子音與中文注音符號的對照表	7
3. 母音	8
3.1 單母音	8
3.2 複母音	9
3.3 特殊母音	9
3.3.1 高調特殊母音	9
3.3.2 上突特殊母音	10
3.4 鼻化母音	11
3.5 後鼻音	12
表二：MTL的母音與中文注音符號的對照表	14
4. 聲調	17
4.1 長音	17
4.1.1 基調音	17
4.1.2 高調音	17
4.1.3 下突音	20

4.1.4 上突音	20
4.1.5 迴旋音	23
4.2 短音	23
4.2.1 開放促音	23
4.2.2 唇上促音	23
4.2.3 舌前促音	25
4.2.4 喉頂促音	25
4.3 台語七音的實例	26
表三：台語七音的實例	26
5. 三個特殊符號	28
5.1 隔音符號	28
5.2 連接符號	29
5.3 強弱符號	29
6. 台語的轉調原則	30
6.1 多音節語辭的辭內轉調	30
6.1.1 長音的轉調	30
6.1.2 短音的轉調	33
6.2 強弱辭	33
6.3 語句內辭尾的轉調	33
7. 台語現代文	35
爸爸對音樂的反應	
Mamaf bəo ti zhux ee sii	
Einstein去剃頭	
蕃薯	
Təexkiuu 地球	
台語的簡單會話	

表一： MTL的子音與中文注音符號的對照表

表二： MTL的母音與中文注音符號的對照表

表三： 台語七音的實例

1. 台語現代文之簡介

1.1 來源

- 台語現代文是由教會羅馬字(簡稱“教羅”；俗稱“白話字”)改進而來的台語羅馬拼音文字。
- 台語現代文是成功大學化學系教授林繼雄博士於1943年開始探討，1950年完成，而於1987年公佈推行。

1.2 特點

- 是一種兼具標音及字義的字母文字。採用27羅馬字母為書寫字母。
a b c d e f g h i j k l m n o ø p q r s t u v w x y z
- 採用語辭為單位。語辭由一個或多個音節所組成。譬如 hoef 《花》，Taioan¹ 《台灣》，suliam 《思念》，bunji 《文字》，hibang 《希望》。
- 不用機械符號，而採用字母表示聲調，在電腦上容易處理。

1.3 台語音節的書寫次序

每一個台語音節都含子音，母音，和聲調3個要素。書寫也依同樣順

¹ 專有名詞第一個字母要大寫。

序。子音+母音+聲調。

母音字母，即a i u e o等。子音字母，即b c g h j k l m n p s t z等。d f q r x等只擔當聲調記號。如，

漢字	豆	骨	花	肉	古	記	豆 花
現代文	tau	kud	hoef	baq	kor	kix	tauxhoef
子音	t	k	h	b	k	k	t h
母音	au	u	oe	a	o	i	au oe
聲調		d	f	q	r	x	x f

1.4 相關網站與連絡單位

相關網站 <http://LearnTaiwanese.org>

連絡單位：台語現代文協會(MTLA)
kloa@learntaiwanese.org

2. 子音

台語的子音有十八個，如下：

雙唇音	p	ph	m	b
舌前音	t	th	n	l
喉頭音	k	kh	h	g
齒音	c	ch	s	j
齒音	z	zh	s	j

- 發音請參照表一。
- 其中“s”及“j”依其後面所接母音而發出不同的音。

表一：MTL的子音與中文注音符號的對照表

	MTL (台語現代文)	注音符號	舉例 (台語現代文)	舉例 (漢字)
雙唇音	p	ㄅ	papaf	爸爸
	ph	ㄆ	phaotee	泡茶
	m	ㄇ	mamaf	媽媽
	b		bahsof	肉酥
舌前音	t	ㄊ	toxzaai	肚臍
	th	ㄊˊ	thokhaf	土腳
	n	ㄋ	nicied	年節
	l	ㄌ	langlaang	人人
喉頭音	k	ㄎ	kateeng	家庭
	kh	ㄎˊ	khapo	腳步
	h	ㄏ	he'oaan	蝦丸
	g		goxnggong	憨憨
齒音	c	ㄘ	cit	一
	ch	ㄘˊ	chid	七
	s	ㄙ	sikoef	西瓜
	j		jidthaau	日頭
齒音	z	ㄗ	zafban	遲早
	zh	ㄗˊ	zhafpng	炒飯
	s	ㄙ	svakhox	衫褲

	j		joaqthvy	熱天
--	---	--	----------	----

3. 母音

台語的母音可分為單母音、複母音、特殊母音、鼻化母音及後鼻音(發音請參照表二)。

3.1 單母音

- 單母音有 a, i, u, e, o, ø, m, ng.
- “a” 是台語中(阿母)的“a”(阿)。
- “i” 是台語中(阿姨)的“i”(姨)。
- “u” 是台語中(有無)的“u”(有)。
- “e” 是台語中(下面)的“e”(下)。
- “o” 是台語中(芋仔)的“o”(芋)。
- “ø”是台語中很特殊的音，是北歐的字母，發出的音為台語中(蠔仔)的“ø”(蠔)。
- “m”是台語中(不是)的“m”(不)。
- “ng”是台語中(黃色)的“ng”(黃)。

例如:	aku	kagi	kaki	zubi	suhu
	阿舅	嘉義	家己	滋味	師父
	sepo	tote	belo	guto	zøgu
	西部	徒弟	迷路	牛肚	遭遇
	tøxlo	mxhø	mxsi	mngxlo	zngkhaf
	道路	不好	不是	問路	鄉下

3.2 複母音

- 複母音由二個或三個不同的單母音所合成。
- 複母音有：ai, au, ia, iu, iø, iau, ui, oa, oe, øe, oai.
- 其中的“øe”可以讀做“oe”(話)，也可以讀做“e”(下)。

例如：

paitui 排隊	hiexntai 現代	angtau 紅豆	paupng 包飯	iaxchi 夜市
atiaf 阿爹	iutiarm 優點	chiuthvy 秋天	kngkiø 扛轎	aechiøx 愛笑
zaitiau 才調	uixtngg 胃腸	ui-symmih 為什麼	toaxcie 大姊	kokgoa 國外
siøfmoe 小妹	Taioaan-oe 台灣話	tøetang 地動	miphøe 棉被	koaiikoay 乖乖

3.3 特殊母音

特殊母音是具聲調功能之母音。可分為兩大組：高調特殊母音及上突特殊母音。在第五章，聲調，會詳細介紹。

3.3.1 高調特殊母音

- y:是“i”的高調音。高調音是在發聲時把聲調提高而成。

例如： Bykog cyhw bykym

美國 姐夫 美金

- **w**: 是“u”的高調音。發音時把聲調提昇即成。

例如: laux**sw** hong**siw** thui**siaw**
 老師 豐收 推銷

3.3.2 上突特殊母音

- ae, ie, uo, ea, ao等母音字母的組合在發聲時需要出力發出。這些稱之為上突(又稱高降)特殊母音。
- **ae:** 為“ai”之上突音。
 例如: bags**ae** liaw**ae** zuyz**ae**
 目屎 了解 水彩
- **ie:** 為“i”之上突音。
 例如: nik**ie** tik**ie** hvoah**ie**
 年紀 知己 歡喜
- **uo:** 為“u”之上突音。
 例如: thiaob**uo** Taiguob**in**z**uo**
 跳舞 台語 民主
- **ea:** 為“e”之上突音。
 例如: peqb**ea** sinthe**a** seak**ie**
 白馬 身體 世紀
- **ao:** 為“au”之上突音。
 例如: aeh**ao** siaol**uo** aon**ao**
 愛哮 少女 懊惱

3.4 鼻化母音

- 鼻化母音原本是用希臘字母“ν”來表達。為了方便電腦處理，我們用英文字母“v”來替代。
- v + 母音 = 鼻化母音
- 凡是含有“v”的語辭，其讀音由鼻孔發出。

例如：

vaxpv ^h iar	svakhox	mxkvar	lauphvi	kimcvii
餡餅	衫褲	不敢	流鼻	金錢
svihun	zhvezhaix	gvextao	zhvezhaw	kiaugvo
生份	青菜	硬斗	饑鈔	驕傲
loggvor	kakgvo	hviati	iofngkvia	mxthviaf
落伍	覺悟	兄弟	勇健	不聽
oanviw	chinchviu	gviaugviaw	phvaylaang	hvaethaau
鴛鴦	親像	癢癢	歹人	甩頭
zvayviu	voafkofng	laukvoa	tvoakhiim	kvoaitiau
怎樣	碗公	流汗	彈琴	關掉

3.5 後鼻音

- 後鼻音由母音帶頭，m, n, ng 等3型的鼻音收尾

- m型: 一個音節以嘴唇合併來結束。

含“m”的有三種：am, im, iam

am:	kamgoan 甘願	hamban 憨慢	armsii 暗時	axm 暗
im:	akim 阿衿	simzeeng 心情	timtang 沉重	kixm 禁
iam:	chiammiaa 簽名	suliam 思念	hoargiam 化驗	ciaxm 佔

- n型: 一個音節以舌尖抵在齒齦做結束。

含“n”的有五種: an, in, un, ien, oan

an:	chienban 千萬	pangzan 幫贊	sikafn 時間	pan 辦
in:	chinchviu 親像	jixncyn 認真	khinkhyn 輕輕	auxbin 後面
un:	miaxun 命運	unto 溫度	cidzun 一陣	zhuxn 寸
ien:	gwgieen	hurnlien	tiexn'oe	ientaau

	語言	訓練	電話	緣投
oan:	Tai oan 台灣	oan kef 怨家	sim oan 心願	oan nz0 援助

- ng型: 音節以喉音結束。

含“ng”的有五種: ang, eng, ong, iang, iong

ang:	anghoef 紅花	bybang 美夢	khinsafng 輕鬆	zaxng 粽
eng:	kong'eeng 光榮	put'heng 不幸	itteng 一定	kexng 敬
ong:	sengkofng 成功	zhongbeeng 聰明	goxnggong 憨憨	loxng 撞
iang:	siangsiafng 雙雙	hiafngliang 響亮	siØsiaang 相像	piaxng 破裂聲
iong:	swiong 使用	taxngliong 重量	korhiofng 故鄉	cioxng 將

表二: MTL的母音與中文注音符號的對照表

	MTL (台語現代文)	注音符號	舉例 (台語現代文)	舉例 (漢字)
單母音	a	ㄚ*	kapy	咖啡
	i	ㄟ*	Kagi	嘉義
	u	ㄨ*	zubi	滋味
	e	ㄝ*	sepo	西部
	o		khapo	腳步
	ø	ㄜ/ㄝ*	høfun	好運
	m		mxsi	不是
	ng		zngkhaf	莊腳
複母音	ai	ㄞ*	paitui	排隊
	au	ㄨㄠ*	angtau	紅豆
	ia	ㄟ ㄚ*	atiaf	阿爹
	iu	ㄟ ㄨ*	chiuthvy	秋天
	iø	ㄟ ㄝ*	kngkiø	扛轎
	iau	ㄟ ㄨ*	zaitiau	才調

	ui	ㄨㄟ *	uixtngg	胃腸
	oa	ㄛㄚ *	kokgoa	國外
	oe	ㄛㄝ *	kihoe	機會
	øe		tøetang	地動
	oai	ㄛㄞ *	koaikoay	乖乖
高調母音	y	ㄩ	bykym	美金
	w	ㄨ	titw	蜘蛛
上突母音	ae	ㄞ`	bagsae	目屎
	ie	ㄟ`	nikie	年紀
	uo	ㄨ`	Taiguo	台語
	ea	ㄝ`	obeae	黑馬
	ao	ㄞ`	aehao	愛哮

	MTL (台語現代文)	注音符號	舉例 (台語現代文)	舉例 (漢字)
鼻化母音	va		va	餡
	vi		hvi	耳
	ve		gve	硬

	vo		kiaugvo	驕傲
	vai		vai	背
	vau		lenggvau	蓮藕
	via		thviaf	聽
	viu		sviu	想
	viau		gviaugviaw	癢癢的
	voa		voa	換
	voai		svoai'ar	芒果
	vy		tvv	甜
	voay		kvoay	關
	vuy		kvuy	關
	viw		kviw	薑
	viaw		gviaw	癢
	vae		phvae	歹
	vie		pvie	扁
	viuo		hauxtviuo	校長
	vea		zvea	井
後鼻音	am		mxkafm	不甘
	im		akim	阿衿
	iam		chiammiaa	簽名
	an	ㄅ*	chienban	千萬
	in	ㄆ*	chinchviu	親像
	un	ㄇ*	miaxun	命運

	ien	一ㄩ*	hurnlien	訓練
	oan	ㄛㄩ*	simgoan	心願
	ang	ㄤ*	anghoef	紅花
	eng	ㄝㄥ*	itteng	一定
	ong	ㄨㄥ*	sengkofng	成功
	iang	一ㄤ*	siangsiafng	雙雙
	iong	ㄩㄥ*	uxn'iong	運用

- 台語有七個聲調。中文的第一音，相當於台語的高調音。台語的基調音比中文注音符號的第一音稍微低一點，這是中文中注音符號所沒有的，故在此，用“*”表示是發台語中的基調音，來與中文中的第一聲區別。
- MTL的“ø”母音，台灣北部人發音偏向注音符號的“ㄛ”。但是，南部人，尤其是台南人發音為“ㄛ”。以“蠔仔”為例，北部人稱之為“ㄛ*ㄩ`”，而南部人卻是發音為“ㄛ*ㄩ`”。

4. 聲調

- 台語是一種聲調語言。當一個音賦予不同聲調時，便形成不同的字，有不同的意義。例如：《kao》“狗”，《kaau》“猴”，《kaw》“溝”。
若不將聲調分別出來，那麼《hoefchiah》火車，《hoeachiah》貨車，《hoechiah》花車，就只能用猜的。
- 台語的聲調可依高低、長短及起伏分成七個。其中有五個長音及二組短音。
- 五個長音是基調音、高調音、下突音(又稱低降音)、上突音(又稱高降音)及迴旋音。
- 兩組短音是指高促音及低促音。

4.1 長音

4.1.1 基調音

- 基調音是台語的基礎音。這是一種不高不低、平平的聲調。
- 基調音沒有聲調字母。

例如:	kaki	zubi	sepo	zøgu	m
	家己	滋味	西部	遭遇	不
	cinhng	bunai	paupng	hviati	kotviu
	真遠	無奈	包飯	兄弟	姑丈
	kngkiØ	kibiau	paitui	aku	kihoe
	扛轎	奇妙	排隊	阿舅	機會

svapøe	hoailiam	tochi	sitai	hibang
三倍	懷念	都市	時代	希望

4.1.2 高調音

- 發音時把聲調提升的，就屬於高調音。
- 高調音在母音的後面加上聲調字母“f”；除了“i”和“u”例外。

“f”是代表高調音的聲調字母而已，本身不發音。

例如：	mamaf	zef	akof	hviakøf	kngkngf
	媽媽	這	阿姑	兄 哥	光光
	ciaf	hociøf	thosoaf	khuihoef	siafphøef
	這裡	胡椒	土砂	開花	寫批

“y”是“i”的高調音。

例如：	Bykog	kym	sym	bybi	bysut
	美國	金	心	美味	美術
	chiwkyn	haypvy	huiky	hysu	khiampy
	手巾	海邊	飛機	喜事	謙卑

“ay”是“ai”的高調音。

例如：	engkay	kongkhay	iuzhay	hongthay	zhay
	應該	公開	郵差	風颶	猜
	ciøqsay	cirnzay	mxzay	tangsay	zhutzhay
	石獅	賑災	不知	東西	出差

“uy”是“ui”的高調音。

例如：	tongkuy	onghuy	iensuy	lauthuy	khuy
	當歸	王妃	莞葵	樓梯	開
	cidtuy	cyhuy	hoat’huy	hoaxnkuy	tuy
	一堆	指揮	發揮	犯規	追

”oay”是”oai”的高調音。

例如： kvoay koaikoy kvoayar oai'oay koayzao
關 乖乖 拐杖 歪歪 拐走

”w”是”u”的高調音。

例如： bwchyn cyhw kwtnng kw titw
母親 姊夫 久長 龜 蜘蛛
lauxsw swn'ar kanghw Hengzhwn lenghwn
老師 筍 工夫 恆春 零分

”aw”是”au”的高調音。

例如： angpaw byzhaw goaxkaw kawar kawciaq
紅包 美鈔 外交 狗仔 九隻
te'aw bahpaw awbaan hikaw kawkoaix
茶甌 肉包 拗蠻 魚鉤 頑皮

”iw”是”iu”的高調音。

例如： buncviw hochiw tiongchiw holiw oanviw
文章 鬚鬚 中秋 鱒魚 鴛鴦
Aciw bagciw buncviw chiwky ciwpaf
亞洲 眼睛 文章 手機 酒巴

”iaw”是”iau”的高調音。

例如： ciawar goansiaw iaukiaw thuisiaw iawsiu
鳥 元宵 妖嬌 推銷 夭壽
chiaw gvaiw niaw piawiern siawsoad
搜 癢 貓 表演 小說

4.1.3 下突音

下突音(又稱低降音)

- 發音時聲調下沉，則形成下突音。
- 下突音在母音的後面加上聲調字母"x"。"x"只是一個代表下突音的聲調字母而已，本身不發音。

例如： thvikhix	bixsox	zofzhux	exkhaf	svakhox
天氣	味素	祖厝	下腳	衫褲
oafkhØx	mksi	khofkhngx	moexsaix	tauxzhaix
倚靠	不是	苦勸	妹婿	豆菜
kamciax	khasaux	kiphiØx	hoxciaux	ciwzuix
甘蔗	咳嗽	機票	護照	酒醉
goaxkaw	ciphoex	taixthØex	kikoaix	khysox
外交	支配	代替	奇怪	起訴

4.1.4 上突音

上突音(又稱高降音)

- 發音時把聲音喊出來的聲調，就屬於上突音。
- 上突音在母音的後面加上聲調字母"r"，"r"本身不發音。

例如： a'mr	toaxsiar	kofzar	zabor	mxhØr
阿姆	大寫	古早	查某	不好
cinciØr	pØrzoar	ab'ar	asØr	chviar
真少	報紙	盒子	阿嫂	請

- "ai", "i", "u", "e", 和"au"等的上突音使用特殊字母的組合。
"ae"是"ai"的上突音。

例如： bagsae	liawkae	zuyzhae	kongzhae	ienhae
目屎	了解	水彩	光彩	沿海
baybae	lioxngkae	auxpae	gusae	siukae

醜醜

諒解

後次

牛屎

修改

”ie”是”i”的上突音。

例如：nikie	tikie	hvoahie	bie	budlie
年紀	知己	歡喜	米	物理
chiegiam	iubie	khiecid	kiehØ	kviebin
試驗	優美	氣質	記號	見面

”uo”是”u”的上突音。

例如：thiaobuo	Taiguo	binzuo	abuo
跳舞	台語	民主	阿母
bØefzuo	bixnzuo	byluo	goanzuo
買主	面子	美女	原子

”ea”是”e”的上突音。

例如：peqbea	sinthea	seakie	keakaux
白馬	身體	世紀	計較
azea	zeato	ea	etea
阿姊	制度	矮	鞋底

”ao”是”au”的上突音。

例如：aehao	siaoluo	aonao	thauzao
愛哮	少女	懊惱	偷走
okao	jinkhao	thaunao	kazao
黑狗	人口	頭腦	跳蚤

”iuo”是”iu”的上突音。

例如：angciuo	chiuo	chviuokoaf	chixtviuo
紅酒	手	唱歌	市長
ciuokhie	iuoti	iuosiux	kangchviuo
蛀牙	幼稚	幼秀/秀氣	工廠

”iao”是”iau”的上突音。

例如: øexhiao	ciaokox	ciao	iaokirn
會	照顧	鳥	要緊
$\text{poa\text{q}kiao}$	siaolieen	taixpiao	thiaobuo
賭博	少年	代表	跳舞

”uie”是”ui”的上突音。

例如: zuie	cidluie	huiekhix	køethuie
水	一朵	費氣	雞腿
kuie	kuiehoef	kuiejiiin	suie
鬼	桂花	貴人	美

”o e a”是”oe”的上突音。

例如: zoea'au	hoeatuu	soeagoat	hoafnhoea
最後	廢除	歲月	反悔
phoeahap	poeahun	zhuiephoea	thoeapiexn
配合	輩分	嘴頰	蛻變

” øe a”是” øe ”的上突音

例如: cidbøea	høea	kutzhøea	tvikøea
一尾	火	骨髓	甜粿
høeachiap	phøeahap	søeakym	thøeahoe
貨車	配合	稅金	退回

”o ae ”是”o ai ”的上突音。

例如: khoaechiaf	khoaelok	koabut	koae
快車	快樂	怪物	拐
oae	khoaelau	iwkoae	koaelaang
扭傷	快老	誘拐	怪人

4.1.5 迴旋音

發聲時，先低再稍提高同時拉長的聲音，就是迴旋音了。迴旋音的寫法是：

- 單母音，重複母音
- 複母音，含a的複母音使用aa，其他重複最後的母音。

例如：	chiuxnaa 樹林	hikii 稀奇	goxngguu 憨牛	phaotee 泡茶	hangloo 烘爐
	phutoo 葡萄	hoemm 花萼	hiehngg 戲園	toxzaai 肚臍	giernthaau 癩頭
	langmiaa 人名	hanliuu 寒流	tiaokioo 吊橋	koa'iaau 歌謠	kayuii 解圍
	anzooan 安全	auxhoe 後回	zhawoe 草鞋	koanhoai 關懷	Sailee 西螺
	Tailaam 台南	Gilaan 宜蘭	Lamtaau 南投	Hoalieen 花蓮	Koelaang 基隆

4.2 短音

- 短音又稱為促音，發音時短促急收藏，分成高促音及低促音。
高促音：聲調由高音位突然切掉；以字母 h, p, t, k 來表示。
低促音：聲調由低音位突然切掉；以字母 q, b, d, g 來表示。
- 依停頓時尾音的差異，促音又可分為口開放促音 (h↔q)，唇上促音 (p↔b)，舌前促音 (t↔d)，喉頂促音 (k↔g) 四組。

4.2.1 開放促音

- 這組聲調在音節結束時，口形是開的。

- h代表高促音；q代表低促音。

例如：	ope h 黑白	pe q zhat 白賊	sym h 甚物	mi q kvia 物件
	si o pha q 相打	pha h sng r 打損	ape q 阿伯	pe h kofng 伯公
	h o fci ah 好吃	cia q png 吃飯	auxpia q 後壁	pia h kag 壁角

4.2.2唇上促音

- 這組聲調在音節結束時，是雙唇合併的。
- p代表高促音；b代表低促音。

例如：	siuc p 收集	ci b hap 集合	hoeta b 回答	ta p sia 答謝
	gengci ab 迎接	ciapl ap 接納	suxgi ap 事業	giab bu 業務
	kynki b 緊急	kipci rn 急診	hogza p 複雜	zabz hab 雜插

4.2.3 舌前促音

- 這組聲調在音節結束時，以舌尖向齒後頂一下，來使聲音停頓。
- t代表高促音；d代表低促音。

例如:	kisut 技術	sudgie 術語	jidzhud 日出	zhutbin 出面
	lawsit 老實	sidzai 實在	paikud 排骨	kutkhix 骨氣
	hoatlut 法律	ludhoad 律法	phangbit 蜂蜜	bidphafng 蜜蜂

4.2.4 喉頂促音

- 這組聲調是以喉音結束音節。
- k代表高促音；g代表低促音。

例如:	imgak 音樂	gagkhix 樂器	kaykeg 改革	kekbeng 革命
	khoftok 苦毒	togkhix 毒氣	zoexog 罪惡	oklaang 惡人
	kietsog 結束	sokpak 束縛	Engkog 英國	kokkaf 國家

4.3 台語七音的實例

表三：台語七音的實例

母音	高調音	基調音	下突音	上突音	迴旋音	高促音	低促音
	say 獅	chviu 象	pax 豹	hor 虎	hiim 熊	lok 鹿	piq 鱉
a	laf 拉	la 撈	lax 喇	lar 垃	laa 喇	lah 蠟	laq 啦
i	sy 詩	si 是	six 四	sie 死	sii 時	sih 蝕	siq 薛
u	tw 蛛	tu 箸	tux 盹	tuo 抵	tuu 廚	tuh 突	tuq 拄
e	kef 家	ke 低	kex 嫁	kea 假	kee 枷	keh 逆	keq 格
o	hof 呼	ho 給	hox 辱	hor 虎	hoo 葫		
ø	tøf 刀	tø 道	tøx 倒	tør 島	tøo 逃	tøh 燃	tøq 桌
au	kaw 溝	kau 厚	kaux 到	kao 狗	kaau 猴		kauq 輓
vi	cvy 爭	cvi 舐	cvix 箭	cvie 井	cvii 錢		
via	hviaf 兄	hvia 艾	hviax 向	hviar 閃	hviaa 焚		hviaq 攜
am	tafm 擔	tam 淡	taxm 頓	tarm 懼	taam 濕	tap 踢	tab 答

iam	iafm 閨	iam 豔	iaxm 厭	iarm 魘	iaam 鹽	iap 葉	iab 掩
an	zafn 曾	zan 贊	zaxn 贊	zarn 盞	zaan 殘	zat 塞	zad 節
in	syn 身	sin 慎	sixn 信	sirn 葦	siin 神	sit 實	sid 失
un	kwn 軍	kun 近	kuxn 棍	kurn 滾	kuun 裙	kut 滑	kud 骨
母音	高調音	基調音	下突音	上突音	迴旋音	高促音	低促音
ien	siefn 仙	sien 善	siexn 擗	siern 癰	sieen 禪	siet 舌	sied 設
oan	hoafn 番	hoan 範	hoaxn 喚	hoarn 反	hoan 煩	hoat 罰	hoad 法
ang	tafng 東	tang 重	taxng 凍	tarng 董	taang 銅	tak 逐	tag 觸
eng	sefng 升	seng 乘	sexng 勝	serng 省	seeng 誠	sek 熟	seg 色
ong	bofng 摸	bong 墓	boxng 惘	borng 罔	boong 亡	bok 木	bog 沫
iong	siofng 商	siong 像	sioxng 相	siorng 賞	sioong 詳	siok 俗	siog 淑

5. 三個特殊符號

5.1 隔音符號

- 多音節語辭中兩個音節間的隔音，以子音連接母音為原則。這稱做自然隔音原則。
- 大部分的音節之間，已經有自然隔音的存在，不需要寫隔音符號。

但是有的語辭，在音節之間，需用隔音符號，(') quote，才可將二個音節區分清楚，避免音節及字意之混淆。

例如：hoat'axn	hoataxn
法案	華誕
ok'ix	okix
惡意	黑痣
it'viu	itviu
一樣	姨丈
si'ar	siar
絲仔	寫
m'ar	mar
梅仔	媽/祖母
o'ar	oar
芋頭	倚
ko'ar	koar
漿糊	寡
hit'hngf	hithngf
彼方	魚湯

5.2 連接符號

- 兩個相關的語辭接連時，必須用連接符號，(-) dash。

例如：Taioaan-laag	hviati-cymoe
台灣 人	兄弟 姊妹
asef-asef	samkaux-kiwliuu
阿西 阿西	三教 九流
guthaau-befbin	susw-liaxmliam
牛頭 馬面	思思 念念
puttab-putchid	sviuxtafng-sviuxsay
不答 不七	想東 想西

5.3 強弱符號

- 為了要加強語氣，有些語辭相結合時，兩辭間必須用強弱符號，(`) back quote，連起來。此時前語辭就成為強辭，發出本調音，而後語辭則成為弱辭，被迫轉調，通常發出低降或低促音。但在書寫時，兩個語辭皆需保持其本調音。

例如：Taan`siensvy	Taan Bygiok
陳先生	陳美玉
kviaf`sie	kviasie
驚死(動辭)	驚死(形容詞)
khuy`khuy	khuikhuy
開開(動辭)	開開(形容詞)
au`jit	auxjit
後天	日後

6. 台語的轉調原則

- 轉調是台語的特色之一。
- 台語有三種轉調情形：
 1. 多音節語辭的辭內轉調
 2. 強弱辭的轉調
 3. 語句內語辭的辭尾轉調

6.1 多音節語辭的辭內轉調

語辭是由單或多音節組成。最後的音節稱為辭尾，其他的皆稱為前行音。

例如：Taibuun 台文，buun 《文》是辭尾。

kin'afjit 《今仔日》，**"jit"**是辭尾，而**"kin"**和**"af"**是前行音。

- 多音節語辭裡，只有辭尾保留原調，所有其他的前行音都已轉調。書寫時要寫出轉調後的聲調：

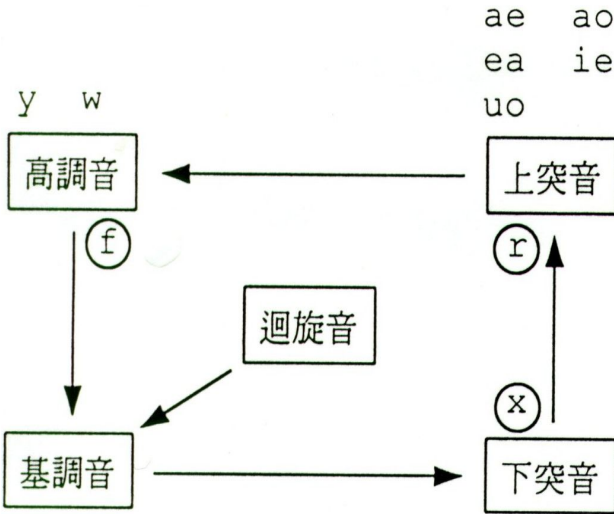
例如：mxsi 《不是》→**sixhuy** 《是非》
 sixhuy 《是非》→**huisioong** 《非常》
 huisioong 《非常》→**sionglie** 《常理》
 sionglie 《常理》→**lylun** 《理論》

tog**khix** 《毒氣》→**khiesie** 《氣死》
 khiesie 《氣死》→**sylaang** 《死人》
 sylaang 《死人》→ **langbin** 《人面》
 langbin 《人面》→ **bixnbak** 《面目》

bixnbak 《面目》 → bagciw 《眼睛》

6.1.1 長音的轉調

- 轉調原則依下圖箭頭方向來轉變。



圖的實例：

kaw	←	kao
溝		狗
↓	kaau	↑
	猴	
kau		kaux
厚	→	到

辭尾是高調的語音，成為語辭的前行音節時，轉為基調音。

例如：**svaf**《衫》→**svakhox**《衫褲》
guiky《危機》→**kihoe**《機會》
bunsw《文書》→**supaang**《書房》
hofng《風》→**hongthay**《風颳》
hongthay《風颳》→**thaihofng**《颳風》

- 辭尾是基調的語音，成為語辭的前行音節時，轉為下突音。

例如：**bi**《味》→**bixsox**《味素》
chi《市》→**chixtviuo**《市長》
thuitong《推動》→**toxngbut**《動物》
khapo《腳步》→**poxha**《部下》
poxha《部下》→**haxpafn**《下班》

- 辭尾是下突的語音，成為語辭的前行音節時，轉為上突音。

例如：**six**《四》→**siekhof**《四元》
svakhox《衫褲》→**khortoax**《褲帶》
kaykiux《解救》→**kiuolaang**《救人》
zhayphvoax《裁判》→**phvoarzoe**《判罪》
lefsox《禮數》→**sorji**《數字》

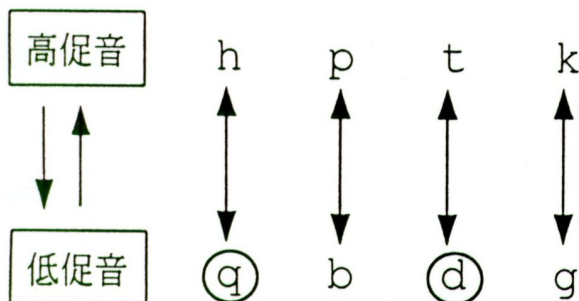
- 辭尾是上突的語音，成為語辭的前行音節時，轉為高調音。

例如：**kao**《九》→**kawkhof**《九元》
tngtea《長短》→**tefkii**《短期》
jinkhao《人口》→**khawguo**《口語》
thaozar《透早》→**zaftafng**《早冬》
iuokhie《幼齒》→**khybirn**《齒剛/牙刷》

- 辭尾是迴旋的語音，成為語辭的前行音節時，轉為基調音。
例如：

laam 《南》 → **lamhofng** 《南風》
zuyguu 《水牛》 → **guchiaf** 《牛車》
jinzaai 《人才》 → **zaileeng** 《才能》
unzvoaa 《溫泉》 → **zvoazuie** 《泉水》
anzoaaan 《安全》 → **zoanpo** 《全部》

6.1.2 短音的轉調



語辭中的辭尾成為另一語辭的前行音時需轉調。短音轉調原則是高促音與低促音互調。

	高促音	→	低促音		低促音	→	高促音
h/q	zhuie cih 嘴舌	→	ciq thaau 舌頭		zuya q 水鴨	→	ahn ng 鴨卵
p/b	zux ci p 聚集	→	ci bhap 集合		geng ci ab 迎接	→	ci apthai 接待
t/d	liax m hut 念佛	→	hu dzor 佛祖		paik u d 排骨	→	ku tthau 骨頭
k/g	tait o k 台獨	→	to grip 獨立		hex ng hog 幸福	→	ho kkhix 福氣

6.2 強弱辭

為了加強語氣，有些語辭相結合時，兩辭間必須用強弱辭號（[˘]），back quote，連起來。發音時，前語辭發出本調音，而後語辭則成弱辭，而發出低降音或是低促音。但書寫時，兩語辭皆需保持其本調。

例如 lym[˘]taxmpøh 《飲淡薄》強調的是lym 《飲》，量不是重點，因此被迫成為弱辭。（請參考6.3）

6.3 語句內辭尾的轉調

- 在口述一段文句時，除了在停頓點的語辭保持本調外，其他的語辭都需要轉調，但書寫時，則保持本調（轉調原則請參考7.1）。
- 只有 zef, hef, ciaf, hiaf 永遠不用轉調

例如：

Zaxjit, goar kab goar ee peng'iuo uxkhix zhamkoafn haghau.

* * * *

昨日，我與我的朋友有去參觀學校

Kin'afjit, si kiet'hwn ee hør jidcie

* * *

今仔日，是結婚的好日子

Min'afzaix, ti obin-Zofsukofng biøxkhao cibhap

* * *

明仔日，在黑面祖師公廟口集合

Aku khix Moatau bøe thotau.

* * *
阿舅 去 麻豆 賣 土豆

(* 停頓點不用轉調)

7. 台語現代文

Papaf tuix imgak ee hoafn'exng

爸爸對音樂的反應

Jamie Wang

王安佳 (十五歲)

Papaf tuix imgak ee hoafn'exng

chinchviu cidliap ciøqthaau kaxngkhoarn.

爸爸對音樂的反應就像一粒石頭同款。

Goar tvoaa kngrkhiim tvoaa bøhør ee sii,

y lorng bøo hoafn'exng.

我彈鋼琴彈不好的時他擺無反應。

Goar tvoaa kngrkhiim tvoaa cinhør ee sii,

y maxsi bøo hoafn'exng.

我彈鋼琴彈真的時他嘛是無反應。

Papaf tuix imgak ee hoafn'exng

chinchviu cidliap ciøqthaau kaxngkhoarn.

爸爸對音樂的反應就像一粒石頭同款。

Mxkoarn imgak si hør iafsi bae,

y ee hoafn'exng lorng kaxngkhoarn.

不管音樂是好或是他的反應擺同款。

Mamaf bəo ti zhux ee sii

Mamaf bəo ti zhux ee sii

Katherine

Hsieh

媽媽無佇厝的時

(十五歲)

Kinnii, gurn-mamaf khix Taioaan kab akofng kəex sinnii.

今年，阮媽媽去台灣佮阿公過新年

Papaf, azea kab goar nar chinchviu 3-ciaq ti'ar, taghang lorng boexhiao.

爸爸，阿姊佮我如親像三隻豬仔，各項攏不會

Mamaf bəo ti zhux ee sii, papaf zuo`ee zhaix uxkaux kiaam.

媽媽無佇厝的時，爸爸煮的菜有夠鹹

In`ui y ka iaam zhafm ti ykefng svi`koex ee tibatq.

Mxkuo y zhar ee png, si itliuu`ee.

因為他把鹽攙佇已經豉過的豬肉不過他炒的飯是一流的

Mamaf bəo ti zhux ee sii, papaf ma tiəqaix səea svakhox.

媽媽無佇厝的時爸爸嘛著愛洗衫褲

Goar khngx ti səefsvaky ee uxntong-svakhox, y lorng boexkietid səea.

我園佇洗衫機的運動衫褲他攏未記得洗

Hai goar ti haghau siong PE ee sii, tiəqaix zheng lahsab ee svakhox.

害我佇學校上PE的時著愛穿骯髒的衫褲

Sofie, goar bə'aix mamaf khix Taioaan.

所以我無愛媽媽去台灣

Mamaf bəo ti zhux ee sii, goar tiøh kef cyn- khinsafng.
媽媽 無佇厝的時我著加真輕鬆

In'ui bəlaang ti goar ee hvixkhafng-pvy zhabzhab'liam.
因為無人 在我的耳孔邊 啣啣念

Haxkhøx tngr`laai, bøeq khvoax tiexnsi kab sng r tiexnao lomg bəlaang koarn.
下課轉來欲看電視恰玩電腦攏無人管

Mamaf tngr`laai ee sii, y lomg øe theh cinzøe goar aix ee miqkvia.
媽媽轉來的時, 她攏會拿真濟我愛的物件

Laixbin u ciah`ee, zheng`ee, iawkøq u akofng ho goar ee angpaw.
內面有食的穿的尚閣有阿公給我的紅包

Sofie, goar ma aix mamaf khix Taioaan,
mxkuo mxthafng ciabciap tngr`khix.
所以我嘛愛媽媽去台灣不過毋通捷捷轉去

Einstein 去剃頭

有一日，愛因斯坦去剃頭。

Uxcidjit, Einstein khix thiethaau.

剃頭司父看 y 頭髮凸獅獅，

Thiethaau-saihu khvoax y thauzafng phoxng-saisay,

ar 褲腳 si 想短。司父清彩 ka y lulw`leq.

ar khorkhaf si sviutea. Saihu chirnzhae ka y lulw`leq.

愛因斯坦 ho saihu ee 小費卻 ho 司父掣 cidtiø.

Einstein ho saihu ee siøfhuix khiog ho saihu

zhoa-q-cidtiø.

一個月 au, 愛因斯坦又去剃頭。

Cidkørgoeh-au, Einstein køq khix thiethaau.

Saihu 認出 y si 頂回 hit'ee 好人客，

Saihu jixnzhud y si tefnghoe hit'ee hør-langkheq.

ka y hogbu 甲 huisioong 周到。

ka y hogbu-kaq huisioong ciutøx.

愛因斯坦 ho y 5錢 ee 小費。Saihu 講 nar e 按呢。

Einstein ho y 5-siern ee siøfhuix. Saihu korng

nar e afny.

愛因斯坦 korng, zef si 上回 ee 小費, cit'hoe ee tefnghoe ho lie loq.

Einstein korng, zef si tefnghoe ee siøfhuix, cit'hoe ee tefnghoe ho lie loq.

Hanzuu

蕃薯

Sirngii kikimhoe

信誼 基金會

Zexng hanzuu biern kauxkafng

種 蕃薯 免 費工夫

Siw hanzuu tiQh ofkhafng

收 蕃薯 著 挖孔

Hanzuu theqlaai puu

蕃薯 拿來 魚

Hanzuu theqlaai hafng

蕃薯 拿來 烘

Puu`ee-hafng`ee kaxngkhoarn safng

魚 的 烘的 同款 鬆

Hafng`ee-puu`ee, kaxngkhoarn phafng

烘的 魚的 同款 香

Tøexkiuu
地球

Elise Huang 2014

Taixkef hör! Goar si Elise Huang. Goar kinnii 8 høex.
大家 好！我 是 Elise Huang。我今年 8 歲。

Goar sviu, tøexkiuu si cidee cyn-simseg ee sofsai.
我想， 地球 是一個 真 心適 的 所在

Ti tøexkiuu, u cidtiaau zuxjieen ee tionsvoax, kiørzøx chiahtø.
佇 地球， 有一條自然的中線， 叫做赤道

Cidee kokkaf, naxsi khaq oafkin chiahtø, tø khaq sjojoah.
一個 國家， 若是 較 倚近 赤道， 就燒熱

Taioaan si ti sjojoah ee sofsai.
台灣 是 佇 燒熱 的 所在

Tøexkiuu kaki øe tngr. Sofie larn u jit`sii kab armsii.
地球 自己 會 轉。 所以 咱 有 日 時 恰 暗 時

Ar larn cidnii u zhunthvy, joaqthvy, chiuthvy kab tangthvy.
而 咱 一年 有 春天， 夏天， 秋天 恰 冬天。

Goar sioxng`aix zhunthvy kab tangthvy,
我 尚 愛 春天 恰 冬天

in`ui zhunthvy øe khuihoef, tangthvy øe løqseq
因為 春天 會 開 花， 冬天 會 落 雪

ti tœxkiuu, lie sioxng'aix sviafmih?
佇地球, 你 尚愛 什麼?

Tœsia taixkef!
多謝 大家!

台語的簡單會話

特別感謝以下熱心的先生和女士們對台語現代文協會 (MTLA) 的贊助及支持。

IBM

工作人員

洪敏瑛女士	(Aang Byn'efng Lwsu)
謝淑貞女士	(Cia Siokzefng Lwsu)
簡明子先生	(Karn Bengzuo Siensvy)
許桂棠女士	(Khor Kuietoong Lwsu)
李瑞鳳女士	(Liie Suixhong Lwsu)
賴國龍先生	(Loa Koklioong Siensvy)
黃美雲女士	(Ngg Byhuun Lwsu)
黃俊平先生	(Ngg Zurnpeeng Siensvy)
趙弘雅先生	(Tio Honggvar Siensvy)
鄭夙容女士	(Tve Siok'ioong Lwsu)
蔡孝鑫先生	(Zhoax Haohyn Siensvy)